

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pięćdziesiątym drugim roku (panowania) Azariasza, króla Judy, władzę nad Izraelem, w Samarii, objął Pekach,* syn Remaliasza,** (i panował) dwadzieścia*** lat. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pekach, syn Remaliasza, przejął władzę nad Izraelem w pięćdziesiątym drugim roku panowania Azariasza, króla Judy, i rządził w Samarii dwadzieścia lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pięćdziesiątym drugim roku Azariasza, króla Judy, Pekach, syn Remaliasza, <i>zaczął</i> królować nad Izraelem w Samarii <i>i królował</i> dwadzieścia lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku pięćdziesiątego i wtórego Azaryjasza, króla Judzkiego, królował Facejasz syn Romelijasza, nad Izraelem w Samaryi dwadzieścia lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku pięćdziesiątego i wtórego Azariasza, króla Judzkiego, królował Facee, syn Romeliaszów, nad Izraelem w Samaryjej dwadzieścia lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pięćdziesiątym drugim roku [panowania] Azariasza, króla judzkiego, Pekach, syn Remaliasza, został królem izraelskim w Samarii, na dwadzieścia lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pięćdziesiątym drugim roku panowania Azariasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem Pekach, syn Remaliasza, i panował w Samarii dwadzieścia lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pięćdziesiątym drugim roku panowania Azariasza, króla Judy, królem Izraela został Pekach, syn Remaliasza, i panował w Samarii dwadzieścia lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pięćdziesiątym drugim roku rządów Azariasza, króla Judy, Pekach, syn Remaliasza, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez dwadzieścia lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pekach, syn Remaliasza, zaczął królować nad Izraelem w pięćdziesiątym drugim roku [panowania] Azariasza, króla Judy. Dwadzieścia lat [panował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В п'ятдесят другому році Азарії царя Юди зацарював Факей син Ромелія над Ізраїлем в Самарії на двадцять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pięćdziesiątego drugiego roku króla judzkiego Azarii, w Szomronie rządy nad Israellem objął Pekach, syn Remaljasza i panował dwadzieścia lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pięćdziesiątym drugim roku Azariasza, króla Judy, na dwadzieścia lat królem izraelskim w Samarii został Pekach, syn Remaliasza.

¹⁾ Pekach, פֶּקַח , czyli: otwarcie (oczu).

²⁾ Remaliasz, רִמְלִיָּא , czyli: JHWH, bądź wywyższony l. dzięki, JHWH.

³⁾ Wg G min : dwadzieścia osiem; wg G 127 : trzydzieści.